

Oriya (ଓଡ଼ିଆ)

Yiddish (יידיש)

ינטראָדוקטָאַרי רײַץ

צִיכֵּן פֹּוֹן דָּעַם קְרִיעַ

אין דעם נָאמָען פֹּוֹן דָּעַם פָּאָטוּר, אָוּן פֹּוֹן  
דָּעַם זָוּן, אָוּן פֹּוֹן דָּעַם רָוּת.

אמָן

גְּרוֹס

די חָנָן פֹּוֹן אָונְדָזָעֶר האָר יָאַשְׁקָעַ המְשִׁיחַ, אָוּן  
די לִיבָּעַ פֹּוֹן גָּאָט, אָוּן די קָאַמְּיוֹנוֹנָאָן פֹּוֹן די  
רוֹחַ זָיִן מִיט אִיר אַלְעַ.

God

אוֹן מִיט דֵּין גִּיסְטַּ.

פָּעַנְטִיט עֲנַשְׂאָל אַקְטַּ

ברִידָעֶר (ברִידָעֶר אוֹן שְׂוּעָסְטָעֶר), לְאָזְזַן  
אָונְדָז בָּאַשְׁטָעַטִּיקָן אָונְדָזָעֶר זִינְד, אָוּן אַזְזַן  
צּוֹגְרִיְּטַן זִיר צּוֹ פִּיעָרָן די הַיְּלִיק סּוֹדוֹת.

איַר מְוֹדָה צּוֹ אַלְמַעַכְטִיקָעֶר גָּאָט אָוּן צּוֹ  
איַר, מִין בָּרִידָעֶר אוֹן שְׂוּעָסְטָעֶר, אָז אָוּן  
הָאָבָן זַיְעַר גַּעַזְנִידִיקָט, אָוּן מִין גַּעַדְאַנְקָעָן  
אוּן אָוּן מִין וּוּרְטָעֶר, אָוּן וּוּאָס אִיר הָאָבָן  
גַּעַטָּאָן אוּן אָוּן וּוּאָס אִיר הָאָבָן נִיט אַנְדָעֶרֶשֶׁ  
צּוֹ טָאָן, דָוָרָק מִין שָׁוֹלֵד, דָוָרָק מִין שָׁוֹלֵד,  
דָוָרָק מִין מֻרְעַסְטָעֶר שְׂוּעָר שָׁוֹלֵד; דָעַרְבָּעֶר,  
איַר פְּרָעָגָן בָּרוּךְ מְרִים טָאַמְּדִיךְ-וּוִירָגָן, אַלְעַ  
מְלָאָכִים אָוּן הַיְּלִיקָעַ, אָוּן איַר, מִין בָּרִידָעֶר  
אוֹן שְׂוּעָסְטָעֶר, צּוֹ דְּאָוָנוּנָעַן לְפָאָר מִיר צּוֹ דיַיְּ  
הָאָר אָונְדָזָעֶר גָּאָט.

קָעָן אַלְמַעַכְטִיקָעֶר גָּאָט הָאָט רְחַמְנָוֹת אַוְיָף  
אָונְדָז, מַוחְלָל אָונְדָז אָונְדָזָעֶר זִינְד, אָוּן  
בְּרַעְנְגָעָן אָונְדָז צּוֹ יְבִיקָעַ לְעַבְּנָן.

אמָן

Kyrie

הָאָר, הָאָב רְחַמְנָוֹת.

הָאָר, הָאָב רְחַמְנָוֹת.

Oriya (ଓଡ଼ିଆ)

Yiddish (יִדְישׁ)

משיח, האָבן רחמננות.  
משיח, האָבן רחמננות.  
האר, האָב רחמננות.  
האר, האָב רחמננות.  
**галַרְיאָ**

ory

כבוד צו גאָט אַין דער העכסטן, אָון אוּיף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר  
לייבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר לייבע דיר,  
מיר לויין דיר, מיר דאנקען דיר פֵאָר דיין  
גרויס כבוד, האר גאָט, הימלישע מלך, אָ  
גאָט, אלמעכטיקער פָּאטער. האר יאַשְׁקָע  
משיח, בלוייז געבעירן זוֹן, האר גאָט, לאָם  
פּוֹן גָּאָט, זוֹן פּוֹן דָּעַם פָּאטער, דָּו נָעָמֶת  
אוּוּעָק דִּי זִינְדְּ פּוֹן דָּעַר וּוּלְט, האָבן  
רחמננות אוּיף אָונְדְּז; דָּו נָעָמֶת אוּוּעָק דִּי זִינְדְּ  
פּוֹן דָּעַר וּוּלְט, באַקְוּמָעָן אָונְדְּזער תפִּילה;  
דוֹ בִּיסְט גַּעֲזָעָסְנָן בַּיִּי דָּעַר רַעֲכָטָעָר הַאנְטָן  
פּוֹן דָּעַם פָּאטער, האר רחמננות אוּיף אָונְדְּז.  
פֵּאָר אִיר אַלְיָין זָעָנָעָן דָּעַר הַיְּלִיקָעָר, דָּו  
אַלְיָין בִּיסְט דָּעַר הָאָר, דָּו אַלְיָין בִּיסְט דָּעַר  
איַבְּעַרְשָׁטָעָר, יאַשְׁקָע משיח, מיט דִּי רֹוח,  
אַין דָּעַר כְּבוֹד פּוֹן גָּאָט דָּעַם פָּאטער. אָמָן.

glory

קְלִיבָן

לְאַמִּיר דְּאָוָנָעָן.

אמָן.

**ליַטּוֹרְגַּי פּוֹן דִּי וּוּאָרט**

עֲרַשְׁטָעָר לְיַעַנְעָן

דָּאָס וּוּאָרט פּוֹן גָּאָט.

אַ דְּאָנָק גָּאָט.

עַנְטֶפְּעָרָס סָאָם

רְגָע לְיַעַנְעָן

דָּאָס וּוּאָרט פּוֹן גָּאָט.

אַ דְּאָנָק גָּאָט.

palam

second

reading

Oriya ( )

Yiddish (יידיש)

בשרה

ה' זאל זיין מיט דיר.

אוֹן מִיטּ דֵין גַּיְסֶט.

אָ לַיְעַנְעַן פּוֹן דֵי הַיְלִיק בְּשָׁרוֹה לוֹיטּ נָ.

, ory

כבד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאַשְׁקָעּ המשיח.

פֿאָךְ פּוֹן אַמְוֹנוֹה

איַר גַּלְיִיב אֵין אֵין גָּאַט, דָּעַר אלְמַעֲכְטִיקָעַר

פאַטְעָר, מאַכְעָר פּוֹן הַיְמָל אָונּ עַרְד, פּוֹן

אַלְעַ זָאָכָן קַעַנְטִיקָן אָונּ וְמַזְעִיק. איַר גַּלְיִיבּ

אֵין אֵין האָר יאַשְׁקָעּ המשיח, דָּעַר בְּלוֹיזּ

געַבְּוִירָן זָוּן פּוֹן גָּאַט, גַּעַבְּוִירָן פּוֹן דָּעַם

פאַטְעָר אַיְדָעָר אַלְעַ צִיטָן. גָּאַט פּוֹן גָּאַט,

ליַיכְטּ פּוֹן לִיכְטּ, אַמְתָּה גָּאַט פּוֹן אַמְתָּה גָּאַט,

געַבְּוִירָן, נִיטּ גַּעֲמָאָכָט, קַאֲנְסִיסְטַעַנְטִיאָלּ

מִיטּ דָּעַם פְּאַטְעָר; דָּוָרָךְ אִים אַיְזּ אַלְצּ

גַּעֲמָאָכָט גַּעֲוָאָרָן. פְּאָרָ אָונְדָזּ מְעַנְטָשָׂן אָונּ

פְּאָרָ אָונְדָזּ עַרְשָׂה יְשֻׁוָּה עַר אַיְזּ אַרְאָפּ פּוֹן

הַיְמָל, אָונּ דָּוָרָךְ דֵי רֹוח אַיְזּ גַּעֲוָעָן

פְּאָרָקּ עַרְפָּעָרָן פּוֹן דֵי וּוּרְגִּינְ מְרִימָן, אָונּ אַיְזּ

גַּעֲוָאָרָן אֵי מְעַנְטָשָׂן. פְּאָרָ אָונְדָזּ צּוֹלִיבּ עַר

אַיְזּ גַּעֲרִיכְצִיקָט אַונְטָעָר פְּאַנְטִיוֹסּ

פְּיַלְאָטוֹס, עַר הַאָט גַּעֲלִיטָן טַוִּיט אַיְזּ אַיְזּ

בָּעָרִיךּ, אָונּ אַיְזּ אַוְפְּגַעַשְׁתָּאָנָעָן אוּפְּנָן דְּרִיטָן

טָאָג אָינּ לְוִיטּ מִיטּ דֵי סְקָרִיפְּטָשָׂעָרָז. עַר אַיְזּ

אַרְוִיפּ אָינּ הַיְמָל אָונּ זַיּ בֵּי דָעַר רַעֲכָטָעָר

הַאָנְטָ פּוֹן דָעַם פְּאַטְעָר. עַר וּוּטּ קַוְמָעָן

וְיַדְעָר אָינּ כְּבָדּ צּוֹ מְשִׁפְטָן דֵי לַעֲבָדִיקָעּ

אוֹן דֵי טַוִּיטָן אָונּ זַיּ מְלָכָות וּוּטּ נִשְׁטָהָאָבָן

קַיְיַן סּוֹףּ. איַר גַּלְיִיבּ אָינּ דֵי רֹוח, דֵי האָר, דֵי

גַּיְוָעָרָן לְעָבָן, וּוּאָס גַּיְטָ אַרְוִיסּ פּוֹן דָעַם

פְּאַטְעָר אָונּ דָעַר זָוּן, וּוּעָר מִיטּ דָעַם פְּאַטְעָר

אוֹן דָעַר זָוּן אַיְזּ אַדְאָרְד אָונּ גַּעֲלִוְבָּט, וּוּאָס

הַאָט גַּעֲרָעָדָט דָּוָרָךְ דֵי נְבָאָים. איַר גַּלְיִיבּ

אָינּ אֵין, הַיְלִיקּ, קַאֲתָהָאָלִיקּ אָונּ

אַפְּאַסְטָאָלִיקּ טְשּׁוּרְטָשּׁ. איַר מְוֹדָה אֵין

glory

end

Oriya ( )

ified

Yiddish (יידיש)

באפטיזם פֵאַר די מחליה פֿון זינד אוּן אַיר  
קָוֹק פָאַרוּס צוּ דער תְחִיַת הַמְתִים אוּן דָאַס  
לעַבָן פֿון דער קְוּמָעַנְדִיקָעַר וּוּעלְט. אַמְנוּ.

Homaly

וניעורסָאל תפילה

מיר דָאַונְעָן צוּ דיַהְאָר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

לייטורי פֿון דיַ עַוטשָאַרִיסֶט

Offertory

ברוך זיין גָאַט אוּיפָאַיבִיךְ.

דָאַונְעָן, ברידער (ברידער אוּן שׂוועסטער),  
אַז מַיְן קְרַבָן אוּן דִין קָעָן זִין מַקּוּבָל בְּיַיִן  
גָאַט, דער אלמעטיקָעַר פָאַטְעָר.

glory

אַל גָאַט אַנְנָעָמָעַן דָעַם קְרַבָן פֿון דִין הַאנְטַה  
פֵאַר דיַ לְוִיב אוּן כְבּוֹד פֿון זִין נָאָמָעַן, פֵאַר  
אונדזער גוֹטָן אוּן דיַ גּוֹטָס פֿון אַלְעָן זִין  
היילִיקָעַר קְהִילָה.  
אמְנוּ.

עַוטשָאַרִיסֶט תפילה

ה' אַל זִין מִיט דִיר.

אוּן מִיט דִין גִּיסְטָה.

הַיְבָן דִין הַעֲרַצְעָר.

מיר הַיְבָן זַיִן אַרְוִיף צוּ דיַהְאָר.

לאָמִיר דָאַנְקָעָן גָאַט אַונְדְזָעָר גָאַט.

עם איז רעכְט אוּן פֿונְקְט.

היילִיקָעַר, היילִיקָעַר, האַר גָאַט פֿון  
הָאַסְץ. הַיְמָל אוּן ערְד זָעָנָעַן פֿול פֿון דִין

Oriya (ଓଡ଼ିଆ)

glory

Yiddish (יידיש)

כבוד. הושנה בעילאה. וואויל איז דער וואס  
קומט אין דעם נאמען פון די האר. הושנה  
בעילאה.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראקלאמירן דיין טויט, אָהאר, אוֹן  
זאגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אָדער: ווען מיר עסן דאס ברויט אוֹן  
טרינקען דעם גלעדל, מיר פראקלאמירן  
דיין טויט, אָהאר, ביז דו קומסט ווידער.  
אָדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֶּאֲרַ דִּין קְרֵיַּ אָהָנְתִּים הַאָסְטִ אָונְדַּז  
בָּאָפְּרִיט.

אמן.

קָאָמְמוֹנִיאָן רִיט

אוֹן דער באָפְּעַל פון דער גואל אוֹן געשאָפְּ  
דורך געטלעך לערנען, מיר אַרוֹיסְפָּאַדערן  
צוֹ זאגָן:  
אונדזער פָּאַטָּעָר, וואָס אַיז אוֹן הַיְמָלָל,  
געהייליקט זָאָל זִיָּן דיין נאָמָעָן; קָוּמָעָן דיין  
מְלָכּוֹת, דיין וְוִילָן וְעוֹרֶט גַּעֲשָׁעָן אוֹיפְּ דָּעָר  
ערְד אַזְוִי וְאַיִן הַיְמָלָל. גַּעֲבָן אָונְדַּז הַיְנָטָעָן  
אונדזער טְעַגְּלָעָר בְּרוּיט, אוֹן מָוחָל אָונְדַּז  
אונדזער שְׂוָלָד, וְוִי מִיר מָוחָל די וְוָאָס שְׂוָלָד  
קָעָגָן אָונְדַּז; אוֹן פִּירָן אָונְדַּז נִיט אַיִן נְסִיּוֹן,  
אָבָעָר מְצִיל אָונְדַּז פָּוּן בִּיאַז.

לייז אָונְדַּז, האָר, מִיר דְּאָוָונָעָן, פָּוּן יְעַדָּעָר  
בִּיאַז, גַּעֲבָן שְׁלוֹם אוֹן אָונְדַּזְעָר טְעָגָן, אַז, דָוְרָךְ  
די הַילָּפָן דיין רְחַמְנוֹת, מִיר זָאָלָן  
שְׁטוּנְדִּיק זִיָּן פְּרִיּוֹן זִינְד אָוֹן זִיכְעָר פָּוּן  
אַלְעָנוּט, וְוָעָן מִיר וְוָאָרטָן אוֹיפְּ די וְוָאָוְילָעָן  
הַאָפְּעַנְגָּנָג אָוֹן די קָוּמְעַנְדִּיק פָּוּן אָונְדַּזְעָר  
גּוֹאָל, יְאַשְׁקָעָה הַמְשִׁיחָה.

Oriya (ଓଡ଼ିଆ)

Yiddish (יִדְישׁ)

glory

פֶּאָר דַּי מֶלֶכֶת, דַּי מַאֲכֵט אֹן דַּי כְּבוֹד זָעַנְעָן  
דַּיְן אַיצְט אֹן אַוִּיפָּא אַיְבָּיקְ.

הָאָר וְאַשְׁקָעַ מְשִׁיחַ, וְעוֹר הַאֲטַגְּזָאָגְטַּ צָו  
דַּיְן שְׁלִיחִים: שְׁלוּם אַיְר לְאַזְׁן אַיְר, מַיְן שְׁלוּם  
אַיְר גַּעֲבָן אַיְר, קְוֹק נִיט אַוִּיפָּא אַונְדָּזְעָר דִּינְדַּ  
אַבְּעָר אַוִּיפָּא דַּי אַמְוֹנָה פָּוֹן דַּיְן קְהִילָּה, אֹן  
גַּעֲטָט אַיְר גַּעֲנְדָּעָם שְׁלוּם אֹן אַחֲדִיחָות לְוִיט  
דַּיְן רְצָוָן. וְאָס לְעַבְּט אֹן הֻרְשָׁת אַוִּיפָּא  
אַיְבָּיק אֹן אַיְבָּיקְ.

אמָן.

דַּעַר שְׁלוּם פָּוֹן גָּאָט זָאָל זִין מִיט דִיר  
שְׁטוּנְדִּיקְ.

אוֹן מִיט דַּיְן גִּיסְטַּ.

אַל אַונְדָּז פָּאֶרְשָׁלָאָגְן יְעַדְעָר אַנְדָּעָר דַּעַר  
צִיכְן פָּוֹן שְׁלוּם.

לְאָם פָּוֹן גָּאָט, אַיְר נַעֲמָעַן אַוְוָעָק דַּיְןְדַּ פָּוֹן  
דַּעַר וּוּלְטַ, הָאָב רְחַמְנוֹת אַוִּיפָּא אַונְדָּז. לְאָם  
פָּוֹן גָּאָט, אַיְר נַעֲמָעַן אַוְוָעָק דַּיְןְדַּ פָּוֹן דַּעַר  
וּוּלְטַ, הָאָב רְחַמְנוֹת אַוִּיפָּא אַונְדָּז. לְאָם פָּוֹן  
גָּאָט, אַיְר נַעֲמָעַן אַוְוָעָק דַּיְןְדַּ פָּוֹן דַּעַר  
וּוּלְטַ, שְׁעַנְקָ אַונְדָּז שְׁלוּם.

זַע דַּי לְאָם פָּוֹן גָּאָט, אַט דַּעַר, וְאָס נַעֲמָט  
אַוְוָעָק דַּיְןְדַּ פָּוֹן דַּעַר וּוּלְטַ. וְאוֹיְלָ זָעַנְעָן  
דַּי גְּעוּרָפָן צַו דַּי וְעַטְשָׁעָרָעָ פָּוֹן דַּי לְאָם.  
הָאָר, אַיְר בֵּין נִשְׁתַּ וּוּרְטַ אַז דַּו זָאָלְסַט  
אַרְיָן אַונְטָעָר מַיְן דָּאָר, אַבְּעָר נַאֲר זָאָגְן  
דָּאָס וְאַרְטַּ אֹן מַיְן נַשְׁמָה וְעַט זִין  
גַּעֲהִילְטַ.

דַּעַר גּוֹף (בְּלֹוט) פָּוֹן מְשִׁיחַ.

אמָן.

לְאַמְּיר דְּאַוְנְעָן.

אמָן.

קְאַנְקָלְזִינְגּ רִיעִץ

Oriya (ଓଡ଼ିଆ)

Yiddish (יידיש)

בענטשונג

ה' זאל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גיסט.

זאל דער אלמעטיקער גאט בענטשן איר,

דער פאטער, און דער זונ, און דער רוח.

אמן.

דיסמיסאל

גיאן צראיס, די מסען איז גענדיקט. אַדער:

גיאן און מעלדֶן די בשורה פון די האר.

אַדער: גיאן אין שלום, לויין די האר דורך דיין

לעבן. אַדער: גיאן אין שלום.

אַדנק גאט.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC